

AHMADIYYA ANJUMAN ISHA'AT ISLAM, (LAHORE) USA

Directors

Dr. Mohammed Ahmad
Samina Malik
Dr. Noman Malik
Fazeel S. Khan, Esq.
Dr. Ersalan Rahman



In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

www.muslim.org

Contact

P.O Box 3370
Dublin, OH 43016
Tel: (614) 873-1030
Fax: (614) 873-1022
E-mail: aaail@aol.com

May 7, 2012

USA Jamaat's Translation and Publication Work

Dear Members of the Lahore Ahmadiyya Jamaat,

Assalamu aleikum! We pray this message finds you all well.

We would like to keep you abreast of the progress and new developments in the translation and publication fields. As we are all aware, the propagation of the true principles of Islam, primarily through our literary treasures, is the very essence of the mission of the Jamaat. The translation of our primary publications (in particular the Holy Quran, with commentary by Maulana Muhammad Ali) is an integral part of this goal. As we review the results of our efforts in this regard, we are humbled and we thank Almighty Allah for providing us the opportunity to engage in this great jihad.

We provide below an outline of our publications in English and a list of the translation projects (completed and currently in progress). In total, twenty-four major languages are included, namely:

- | | | |
|------------|--------------------|----------------------------|
| • German | • French | • Italian |
| • Dutch | • Spanish | • Portuguese |
| • Albanian | • Polish | • Breton |
| • Chinese | • Japanese | • Vietnamese |
| • Korean | • Turkish | • Arabic |
| • Farsi | • Hindi | • Urdu |
| • Bengali | • Yoruba (Nigeria) | • Afrikaans (South Africa) |
| • Thai | • Tagalog | • Cebuano |

The process of having books translated is a lengthy and complicated one, especially when dealing with religious literature. We take all precautions to try to ensure the utmost accuracy of the end-products. In addition to engaging qualified translators, the translations are proofread at least twice (and up to two or three times) by independent sources. Certainly mistakes can occur, as the translators are human, but we do whatever is in our abilities to try to prevent such things from happening. We are also currently attending to revisions of older works, in particular the French and German translations of the Holy Quran, so that the best possible product is made available.

This work is certainly a collaborative effort and we very much appreciate the contributions by devoted members within the US and around the world. Unlike other religious entities that rely heavily on grants and other external sources of income, this work is purely based on donations from members. To date, twenty translations of the Holy Quran have been funded by members, some of whom also bore the costs of proof-reading, typesetting and printing. With much gratitude, we name the following:

- Mian Umar Farooq and Mrs. Ghazala Farooq
- Chaudry Saadat Ahmad and Mrs. Riffat Ahmad
- Dr Mohammed Ahmad and Mrs. Lubna Ahmad (4 translations)
- Dr. Noman Malik and Mrs. Samina Malik (7 translations, printing of 2 translations)

- Dr. Noman Malik and Mr. Izaz Ilahi Malik (1 translation and printing)
- Mr. Mehboob Raza
- Dr. Abdullah Jan (2 translations)
- Mian Zahoor Ahmad
- Mrs. Azra Saleem
- Mr. Fazeel S. Khan and Dr. Ayesha Rahman

Aside from (and in many instances in addition to) monetary contributions, many members volunteer valuable time and effort in proof-reading typesets prior to publication. Our new ebooks venture is a prime example. By the grace of Almighty Allah this project is thriving and surpassing all of our hopes and expectations. This project was made possible due to the many volunteers (within the US and abroad) who devoted time and energy in proofreading the texts. And then there are those who regularly remember us in their prayers – without such support, nothing could be achieved. We pray that each one of you that sacrifices in this cause is rewarded abundantly. Ameen. We also pray that many more members will join this cause and become regular contributors to the practical work of the Jamaat, insha Allah.

Finally, as by now you all have surely become accustomed to, we cannot mention the results of the USA Jamaat's work without giving credit to the person responsible for setting us to this task. It was due to the encouragement and inspiration of the late Hazrat Ameer, Dr. Saeed Ahmad Sahib (Janji), that this work is being done. I, personally, am humbled when I recall the first translation project I undertook in 1988 (the translation of the Holy Quran with commentary by Maulana Muhammad Ali into French) under the guidance of Janji and today see a translation project comprising twenty-four major languages. May Almighty Allah grant him the best of paradise for his good deeds, guidance and leadership. Ameen.

There are many ways to contribute to this work. Financial contributions are needed for printing many of our books that have already been translated (as you'll see below under the titles "Translated and Ready to be Printed"). More volunteers are needed as proof-readers to keep up with the high demand for our e-books. And, much work can be done to spread copies of these publications throughout the world. Please contact me at either aaail@aol.com or sanomalik@aol.com to discuss ways in which you may participate. Once again, please continue to remember us in your prayers.

Wasalaam,



Samina Malik, In-Charge of Translation and Publication
On Behalf of the Board of Directors of AAAIL(USA)

PUBLICATION OF JAMAAT LITERATURE IN ENGLISH

➤ **By Maulana Muhammad Ali**

- Holy Quran English Hard Cover
- Holy Quran English Soft Cover
- Holy Quran English Leather Edition
- Holy Quran English Pocket Leather Edition
- Holy Quran English Pocket Edition Standard
- Religion of Islam Hard Cover
- Religion of Islam Soft Cover
- Manual of Hadith
- Muhammad the Prophet
- Early Caliphate
- Ahmadiyya Movement
- New World Order
- Introduction to the Study of the Holy Quran
- Instructions and Guidance for the Ahmadiyya Jamaat
- The Truth about the Split
- The Babi Movement
- History of the Prophets
- Founder of the Ahmadiyya Movement
- Living thoughts of Prophet Muhammad
- Muhammad and Christ
- Antichrist, Gog and Magog
- Muslim Prayer Book
- Jihad in Islam (from Religion of Islam)
- Islam the Religion of Humanity
- Prophet of Islam

➤ **By Hazrat Mirza Ghulam Ahmad**

- Teachings of Islam (translated by MMAli)
- Testimony of the Holy Quran (translated by Dr. Zahid Aziz)
- A Brief Sketch of My Life (translated by Prof. Asghar Hameed)
- An Account of Exoneration (translated by Prof. Asghar Hameed)
- Message of Peace (translated by MMAli)
- Victory of Islam (translated by Dr. Zahid Aziz)
- Need of an Imam (translated by Kalaamaza Muhammad)
- Four Questions Answered (translated by Dr. Hamid Rahman)
- The Will (translated by Dr. Zahid Aziz)
- Meaning of Islam (translated by Dr. Zahid Aziz)

➤ **By Khwaja Kamal-u-Din**

- The Ideal Prophet
- Sources of Christianity
- Islam to East and West
- Islam My Only Choice
- Table Talk

➤ **By Naseer Ahmad Faruqi**

- The Light from the Holy Quran (Maaraful Quran), translated by Dr. Mohammad Ahmad
- Ahmadiyyat in the Service of Islam
- Islam and Christianity
- Ahmadiyyat versus Qadianiyyat

➤ **By Hafiz Sher Muhammad**

- The Ahmadiyya Case
- Death of Jesus
- Sir Dr. Muhammad Iqbal and the Ahmadiyya Movement
- The Clear Evidence (translated by Ch. Masood Akhtar)

➤ **By Mumtaz Ahmad Faruqi**

- The Mighty Striving (biography of Maulana Muhammad Ali), by Muhammad Ahmad and Mumtaz Ahmad Faruqi, translated into English by Mrs Akhtar Aziz
- Crumbling of the Cross
- Anecdotes from the Life of the Prophet Muhammad

➤ **By Others**

- The Great Reformer (biography of Hazrat Mirza Ghulam Ahmad) by Dr. Bashaarat Ahmad, Volume One (translated by Dr. Hamid Rahman)
- Fundamentals of the Christian Faith in the Light of the Gospels, by Maulana Sadruddin
- Jesus in Heaven on Earth (hard and soft cover), by Khwaza Nazeer Ahmad
- A Debt Forgotten, by Rahim Buksh
- Ahmadiyyat, the Citadel of Islam, by Rahim Baksh
- Martyrdom of Sahibzada Abdul Lateef, translated by Dr. Hamid Rahman
- Christ is Come, by Mirza Masum Beg
- Alhamdulillah (children's book), by Fazeel Sahu Khan
- Meaning of Surah Fatiha (children's book), by Fazeel Sahu Khan
- Introduction to Islam, by Dr. Zahid Aziz

TRANSLATIONS OF JAMAAT LITERATURE

German

Translated and Printed:

- The Holy Quran
- The Religion of Islam
- The Manual of Hadith
- Living Thoughts of Prophet Muhammad
- The Teachings of Islam
- Islam, the Religion of Humanity (new translation 2002)
- The Prophet of Islam
- Founder of the Ahmadiyya Movement

Translated and Ready to be Printed:

- Muhammad the Prophet
- Muslim Prayer Book
- History of the Prophets
- Introduction to Islam
- Early Caliphate

Currently Being Translated

- A Mighty Striving
- The Ahmadiyya Movement
- The Ahmadiyya Case
- Ahmadiyyat vs. Qadianiyat
- Meaning of Islam
- History of the Prophets

Italian

Translated and Printed:

- The Holy Quran
- The Teachings of Islam
- The introduction to Islam
- The History of the Prophets
- The Prophet of Islam
- Islam the Religion of Humanity
- Living Thoughts of Prophet Muhammad

Translated and Ready to be Printed:

- The Religion of Islam
- The Manual of Hadith
- Early Caliphate
- Jesus in Heaven on Earth
- The Ahmadiyya Case
- The Ahmadiyya Movement
- Ahmadiyyat in the Service of Islam
- Need of the Ahmadiyya Movement
- Ahmadiyyat vs Qadianiyat
- Death of Jesus

French

Translated and Printed:

- The Holy Quran
- The Prophet of Islam
- Islam, the Religion of Humanity
- Ahmadiyyat vs Qadianiyat
- Islam, My Only Choice
- Message of Peace

Translated and Ready to be Printed:

- Introduction to Islam
- Muhammad the Prophet
- Teachings of Islam
- Living thoughts of Prophet Muhammad

Currently Being Translated

- The Religion of Islam
- Early Caliphate
- Manual of Hadith
- History of the Prophets
- Introduction to the Study of the Holy Quran
- New World Order
- Mighty Striving
- The Ahmadiyya Movement

Albanian

Translated and Printed:

- Islam, the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam

Translated and Ready to be Printed:

- The Holy Quran
- Ahmadiyyat vs. Qadianiyat
- Islam my only Choice
- Introduction to Islam
- Message of Peace

Currently Being Translated

- Muhammad the Prophet
- Living Thoughts of Prophet Muhammad
- The Ahmadiyya Movement
- The Religion of Islam

Breton

Currently Being Translated:

- The Holy Quran
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- Introduction to Islam

Arabic

Translated and Printed:

- The Religion of Islam
- Muhammad the Prophet
- Living Thoughts of Prophet Muhammad
- The Manual of Hadith
- The Teachings of Islam
- Ahmadiyya Movement
- Introduction to the Study of the Holy Quran
- Jihad in Islam
- Introduction to the Holy Quran
- The New World Order
- The Ahmadiyya Case
- The Babi Movement

Currently Being Translated:

- Commentary (footnotes) from Maulana Muhammad Ali's English Translation of Holy Quran
- History of the Prophets
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- The Introduction to Islam

Russian

Translated and Printed:

- The Holy Quran
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- Teachings of Islam
- Living thoughts of Prophet Muhammad

Translated and in the Process of Being Checked:

- The Religion of Islam
- Introduction to Islam

Currently Being Translated

- Muhammad the Prophet
- Early Caliphate
- Manual of Hadith

Chinese

Translated and Printed:

- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam

Translated and in the Process of being Checked:

- The Holy Quran (Currently seeking a qualified Chinese Muslim for checking)

Vietnamese

Translated and Ready to be Printed:

- Muhammad the Prophet
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- Introduction to Islam

Currently Being Translated:

- The Holy Quran
- The Religion of Islam

Cebuano

Translated and Ready to be Printed:

- Introduction to Islam
- Meaning of Islam
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- Introduction to the Holy Quran

Currently Being Translated:

- The Holy Quran

Tagalog

Currently Being Translated:

- The Holy Quran
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- Introduction to Islam

Afrikaans (South Africa)

Translated and Ready to be Printed:

- Introduction to Islam
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam

Currently Being Translated:

- The Holy Quran
- Muhammad the Prophet
- Teachings of Islam

Spanish

Translated and Printed:

- The Holy Quran (project commenced by General Abdullah Saeed, son of late Hazrat Ameer Saeed Ahmad Khan Sahib, in Mexico in the early 1980's)
- Muhammad the Prophet

Translated and Ready for Printing:

- Islam, the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- Introduction to Islam

Currently Being Translated:

- The Religion of Islam
- Teachings of Islam
- Manual of Hadith
- The Ahmadiyya Movement
- Living Thoughts of Prophet Muhammad

Turkish

Translated and Printed:

- The Holy Quran
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- The True Conception of the Ahmadiyya Movement
- Hazrat Mirza Ghulam Ahmad's Claim as Mujaddid of the 14th Century
- Hazrat Mirza Ghulam Ahmad's claim as Promised Messiah
- Hazrat Mirza Ghulam Ahmad's claim as Mahdi
- Brief Survey of the Ahmadiyya Movement
- Hazrat Mirza Ghulam Ahmad's denial of Prophethood

Translated and Ready to be Printed:

- The New World Order
- The Religion of Islam
- The Manual of Hadith

Currently Being Translated:

- The Ideal Prophet
- The Teachings of Islam
- Early Caliphate
- Introduction to the Study of the Holy Quran
- Living Thoughts of Prophet Muhammad

Dutch

- Holy Quran (translated and typeset by USA Jamaat and its printing is funded by Mr. Jerrel Sardar of the Stichting Jamaat in Holland)
- Thirty (30) major works of the Lahore Ahmadiyya Jamaat has been translated by the Stichting Jamaat into Dutch, some of which has already been printed as well.
- For further details, please contact Mr. Hoeseni, President of Stichting Jamaat,

Korean

Translated and Ready to be Printed:

- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- Introduction to Islam

Currently Being Translated:

- Holy Quran

Thai

Translated and Ready to be Printed:

- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam

Currently Being Translated:

- The Holy Quran
- The Religion of Islam
- Muhammad the Prophet
- The Teachings of Islam
- Introduction to Islam
- Early Caliphate
- Living Thoughts of Prophet Muhammad
- The Ahmadiyya Movement

Yoruba (Nigeria)

Translated and Ready to be Printed:

- Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- Introduction to Islam

Currently Being Translated:

- The Holy Quran
- The Ahmadiyya Movement
- Muhammad the Prophet
- The Teachings of Islam
- Living Thoughts of Prophet Muhammad
- Introduction to the Study of the Holy Quran

Farsi

Translated and Ready to be Printed:

- Introduction to Islam

Currently Being Translated:

- The Holy Quran
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam

Bengali

Currently Being Translated:

- The Holy Quran
- Islam the Religion of Humanity
- The prophet of Islam

Portuguese

Currently Being Translated:

- The Holy Quran
- The Prophet of Islam
- Islam the Religion of Humanity
- Introduction to Islam

Polish

Translated and Ready for Printing:

- The Religion of Islam

Currently Being Translated:

- The Holy Quran (new translation)
- Islam the Religion of Humanity
- The Prophet of Islam
- Introduction to Islam
- Muhammad the Prophet
- Living Thoughts of Prophet Muhammad

Hindi

- Approximately ten books and smaller booklets have been translated by Dr. Khursheed Alam Tareen, in collaboration with the USA Jamaat, for free distribution in India.

Urdu

Printed:

- Bayan-ul-Quran
- Maariful-Quran
- Mujaddid-e-Azam (3 volumes)

Online Publication:

- New Typeset of Fazlul Bari (Urdu Translation and Commentary of Sahih-al-Bukhari by Maulana Muhammad Ali; 2 volumes, 2400 pages)
- Bayan-ul-Quran (New Typeset, new Arabic script, and other improvements)

Typeset and being Proofread:

- Set of 80 books by Hazrat Mirza Ghulam Ahmad (Ruhani Khazain) in 20 volumes

Ready to be Printed:

- Al Nabuwat Fil Islam
- Sirat-ul-Kahir-ul Bashr
- Maqam-e-Hadith
- New Typeset of Fazlul Bari (Urdu Translation and Commentary of Sahih-al-Bukhari by Maulana Muhammad Ali; 2 volumes, 2400 pages)

E-BOOKS

Masha Allah twelve major Jamaat publications are already available in e-book format, namely:

- The Holy Quran
- The Religion of Islam
- Muhammad the Prophet
- Living Thoughts of Prophet Muhammad
- Early Caliphate
- Introduction to Islam
- Introduction to the Study of the Holy Quran
- Muhammad and Christ
- Anecdotes from the Life of the Holy Prophet Muhammad
- The Ideal Prophet
- The Teachings of Islam
- History of the Prophets

Insha Allah in this month of May, another ten titles will be added to this list.

HOLY QURAN ON AUDIO CD

The audio recording of the English text of Maulana Muhammad Ali's English translation of the Holy Quran has been available for several years. Now, the entire work, text and footnotes, is available on CD in MP3 format. The CDs will be available in this month of May.

THE LIGHT & ISLAMIC REVIEW

The Light and Islamic Review is subscribed by approximately 600 universities and libraries within the U.S. It is also printed (200 copies) in the Philippines by Prof. Henry Abdil Gaffar Espiritu and distributed to university professors, libraries and others. It is also translated into French and Albanian. Additional translations that will follow are German and Turkish.
